

Justis- og politidepartementet  
Innvandringsavdelingen  
Postboks 8005 Dep.  
0030 Oslo

Deres ref: 201102630/VMS

Vår ref: 2011.13.008

Dato: 24. september 2011

### **Høringsuttalelse vedrørende endringer i utlendingsforskriften – innføring av grenseboerbevis**

Vi viser til høringsbrev med vedlegg datert 29. juni 2011 fra Justis- og politidepartementet.

#### Generelt

Avtalen med Russland er forankret i Schengen-regelverket som benytter betegnelsen "Local Border Traffic Permit (LBTP)". Det dreier seg altså om en tillatelse og ikke et bevis.

I artikkel 1, siste ledd i den engelske versjonen i avtalen med Russland, presiseres det at "*Local border traffic permit shall mean a specific document issued to border residents of the State of one Party, entitling them to multiple entry, exit and stay in the border area only of the State of the other Party, as indicated in Article 6 of this Agreement.*"

Den russiske oversettelsen korresponderer med den engelske teksten.

Den norske oversettelsen opererer imidlertid med at et grenseboerbevis er et særskilt dokument som utstedes til grenseboere i staten til en av partene, som gir dem rett til gjentatte innreiser, utreiser og opphold utelukkende i grenseområdet til den andre partens stat, jf. denne avtalens artikkel 6.

Etter NIDs oppfatning bør den norske språkbruken samsvare med Schengen-betegnelsen "LBTP" (jfr. forordning 1931/2006) samt begrepet i den engelske og russiske versjonen. NID er opptatt av at det benyttes et klart språk ved omtale av forskjellige typer dokumentasjon og anmoder departementet om å vurdere å bruke et annet begrep enn grenseboerbevis når LBTP skal introduseres i utlendingsforskriften. Samtidig bør det også vurderes å endre den norske oversettelsen av avtalen med Russland på dette punkt.

#### Endringsforslagene

NID har følgende kommentarer til endringsforslagene:

### § 3-1 n

Visumfriheten gjelder kun i forhold til utøvelse av lokal grensetrafikk i grenseområdet. NID mener dette bør presiseres i en separat bestemmelse slik at ikke overskriften i § 3-1 "Unntak fra visumplikten" og de andre kategoriene i § 3-1 som gjelder generell visumfrihet, fører til misforståelser om at innehavere av grenseboerbevis også er visumfrie dersom de skal reise til f.eks. Oslo eller til en annen Schengen-stat.

### § 3-3 første ledd

I dette forslaget foreslår vi at det presiseres at det er oppholdstiden i grenseområdet som ikke skal medregnes, men at bestemmelsen også gjelder grenseboere når de reiser på normalt Schengen-visum. Første setning i forskriftens § 33 første ledd bør fortsatt inneholde ordlyden: "Samlet oppholdstid på Schengenterritoriet for visumfrie **og visumpliktige** utlendinger, jf. lovens § 9 fjerde ledd, kan ikke overstige 90 dager i løpet av en periode på 180 dager, regnet fra datoen for første passering av ytre Schengengrense. NID antar departementet ikke har ment å fjerne "og visumpliktige" fra eksisterende § 3-3 første ledd og har derfor uthevet og understreket dette.

### § 4-1 nytt annet ledd

Russiske grenseboere skal ikke oppholde seg i det norske grenseområdet mer enn 15 dager av gangen. Siden det ikke foreligger krav om stempeling av reisedokument ved inn- og utreise, bør dato for inn- og utreise av den enkelte grenseboer registreres, slik at grensekontrollen har oversikt over personer som eventuelt misbruker ordningen innenfor tillatelsens gyldighetstid på tre år. Vi ber departementet vurdere å tilføye en bestemmelse om at manuell eller elektronisk registrering av grenseboeres inn- og utreise skal utføres.

Med hilsen

Arne Isak Tveitan  
Leder NID

#### Saksbehandler:

Arne Lundby  
Juridisk seksjon  
Tlf: 40 43 27 05

[Arne.Lundby@nidsenter.no](mailto:Arne.Lundby@nidsenter.no)

Kopi: Politidirektoratet